

E8 - Because You're Here

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Afterword

SIGN Afterword

SIGN Afterword

SIGN Kitty Life

[00:44] Subaru

There it is.

[00:46] Subaru

Can I get it without waking her up?

SIGN Kitty Life

[01:04] Subaru

She looks so comfortable sleeping there.

SIGN Why Won't You Move?

SIGN Special Feature: How Your Cat Feels, Part 2

SIGN Where's the Best Spot for a Nap? Ask the Cat.

[01:10] Subaru

Huh...

[01:29] Subaru

This really is comfortable.

SIGN My Roommate is a Cat

SIGN Because You're Here

[03:15] Subaru

"The Crescent Moon said,

SIGN The Moon and the Sun

[03:18] (Flashback) Subaru

'It looks like the Sun is awake.

I will go to sleep.'"

[03:23] (Flashback) Mom

That's incredible, Subaru!

[03:25] (Flashback) Mom

*Did you memorize that book
all the way to the end?*

[03:28] (Flashback) Subaru

Not "to the end."

There's more after the end.

[03:32] (Flashback) Mom

Oh, a second *The Moon and the Sun* story, eh?

[03:35] (Flashback) Subaru

Yeah.

[03:36] (Flashback) Mom

That's wonderful! Tell it to me!

[03:39] (Flashback) Subaru

Sure. It goes like this...

[03:43] (Flashback) Subaru

One day, the Sun and the Crescent Moon decided to go out.

[03:47] (Flashback) Dad

And then what?

[03:53] (Flashback) Subaru

The Crescent Moon said, "I'd like to go out in the morning,"

[03:57] (Flashback) Subaru

and the Sun said, "I'd like to go out in the evening."

[04:11] (Flashback) Subaru

It's done!

SIGN Unlined Notebook

SIGN The Moon and the Sun 2

[04:14] (Flashback) Mom

Subaru!

[04:16] (Flashback) Mom

Could you come here?

[04:20] (Flashback) Subaru

What is it, Mo—

[04:23] (Flashback) Mom

These are the Yasakas.

They just moved in next door.

[04:26] (Flashback) Mom

This is my son, Subaru.

[04:28] (Flashback) Mom

He's the same age as Hiroto-kun.

[04:31] (Flashback) Mom

Hiroto-kun, Nagisa-chan, can you be his friends?

[04:33] (Flashback) Hiroto

Gotcha!

[04:35] (Flashback) Yasaka

I think you mean "Yes, ma'am!" Honestly...

[04:38] (Flashback) Yasaka

I'm so sorry. He's always trying to be funny.

[04:42] (Flashback) Mom

I'm happy to see Subaru

meet a fun new friend!

SIGN The Moon and the Sun

[04:45] (Flashback) Yasaka

Subaru-kun, it's nice to meet you!

[04:48] (Flashback) Yasaka

See you again soon.

[04:54] (Flashback) Kid

Comin' at ya, Hiroto!

[04:56] (Flashback) Hiroto

Got it!

[05:16] (Flashback) Hiroto

Wow!

[05:17] (Flashback) Hiroto

This is like a library!

[05:19] (Flashback) Subaru

Huh? Why are you in here?

[05:21] (Flashback) Mom

Hiroto-kun.

[05:22] (Flashback) Mom

I got in touch with your mom.

[05:25] (Flashback) Mom

She's taken Nagisa-chan to the hospital.

[05:29] (Flashback) Mom

You can stay here until they get back, okay?

[05:31] (Flashback) Hiroto

Gotcha!

[05:33] (Flashback) Hiroto

Hey, are all these books yours?

[05:38] (Flashback) Subaru

Yes... they are...

[05:40] (Flashback) Hiroto

For real?

[05:43] (Flashback) Hiroto

Hey, can I read this one?

[05:47] (Flashback) Subaru

Sure.

[05:48] (Flashback) Hiroto

Thanks!

SIGN The Cursed Diamond

[05:55] (Flashback) Hiroto

Hey...

[05:57] (Flashback) Hiroto

Are you gonna be a librarian?

[06:00] (Flashback) Subaru

No.

[06:01] (Flashback) Hiroto

What?! Then, why do you have so many books?

[06:06] (Flashback) Subaru

Why? Because...

[06:18] (Flashback) Subaru

I want... to be someone who creates books.

[06:21] (Flashback) Hiroto

Oh, you want to start a book factory?

[06:24] (Flashback) Subaru

Huh?! No!

[06:25] (Flashback) Hiroto

What are you doing, anyway?

Why don't you sit down?

[06:29] (Flashback) Subaru

Huh?

[06:30] (Flashback) Subaru

Um, this is *my* room...

[06:33] (Flashback) Hiroto

Oh, yeah!

[06:37] (Flashback) Mom

Subaru, how's college?

[06:41] (Flashback) Subaru

I mean... it's normal.

[06:44] (Flashback) Mom

Enjoying it like normal, eh?

[06:47] (Flashback) Mom

I'm glad.

[06:50] (Flashback) Mom

Oh, right! When are you going to write the rest?

[06:54] (Flashback) Subaru

The rest?

[06:56] (Flashback) Subaru

Wait, you mean...

[06:58] (Flashback) Subaru

You read the book I'm writing?!

[07:00] (Flashback) Mom

It just caught my eye while I was cleaning, so I took a peek...

[07:05] (Flashback) Subaru

A "peek"?

[07:06] (Flashback) Mom

Hey, so the main character has already figured out who the culprit is, right?

[07:12] (Flashback) Dad

No, the way he was acting, I don't think he's figured anything out.

[07:18] (Flashback) Subaru

You read it, too?!

[07:19] (Flashback) Dad

Your mom told me I should,
so I just... you know.

[07:23] (Flashback) Subaru

Y-You can't do that!

[07:28] (Flashback) Subaru

No one said you could!

[07:32] (Flashback) Mom

We're sorry we read it without asking...

[07:34] (Flashback) Mom

But we've always been fans
of your writing, Subaru.

[07:42] Mom

We can't help looking forward to more.

[07:45] Mom

Right, dear?

SIGN pos(248.333,134.667)}Grand Prize

Mystery Novelist Award

In the Still of the Moonlit Night* by Mikazuki Subaru

[08:04] (Flashback) Subaru

M-My novel is...

[08:06] (Flashback) Subaru

Yes... Yes...

[08:09] (Flashback) Subaru

Er, no...

[08:11] (Flashback) Subaru

Thank you very much.

[08:16] (Flashback) Subaru

It's being released in printed volumes.

[08:19] (Flashback) Dad

Congratulations.

[08:20] (Flashback) Mom

That's wonderful, Subaru!

[08:24] (Flashback) Subaru

Yeah... Thanks.

[08:40] Subaru

I guess I fell asleep.

[08:46] Subaru

*That's the first time I've ever dreamed
about when I first started writing novels.*

[08:52] Subaru

Why now?

[08:59] Subaru

Haru?

[09:00] Hiroto

Whoa, watch it!

[09:03] Hiroto

What the?!

SIGN Nori

[09:08] Subaru

What the heck are you doing?

[09:14] Subaru

How did this happen?

[09:16] Hiroto

Well, the moment I walked in the back door,

[09:18] Hiroto

I nearly stepped on Haru's tail...

[09:22] Hiroto

So when I tried to stop myself,
I spun around and fell.

[09:26] Hiroto

And she jumped way the hell up there.

[09:29] Subaru

How is it you create such a
scene just by coming in here?

[09:33] Hiroto

My parents are out tonight,

[09:36] Hiroto

so I just packed up a bunch of food,

[09:38] Hiroto

but the bag broke.

[09:43] Subaru

What's this?

[09:44] Hiroto

Oh, yeah, that!

[09:47] Hiroto

I found it at my parents' place earlier.

SIGN Unlined Notebook

SIGN The Moon and the Sun 2

Mikazuki Subaru

[09:51] Hiroto

Yeah, sorry I forgot to return that.

[09:54] Subaru

I don't remember lending it to you...

[09:57] Hiroto

Huh? No, I clearly told
you I was borrowing it.

[10:10] (Flashback) Hiroto

Hey, Subaru...

[10:13] (Flashback) Hiroto

Mind if I let my little sibs read this?

[10:16] (Flashback) Subaru

Sure.

[10:17] (Flashback) Hiroto

Okay, I'm borrowing it.

[10:19] (Flashback) Subaru

Sure.

[10:22] Subaru

I have no memory of that...

[10:24] Hiroto

I can imagine.

[10:26] Hiroto

When books are involved,
you're even more brain-dead than usual.

[10:29] Subaru

Brain-dead?

[10:31] Hiroto

I mean, that one time,
on the way home from school...

[10:36] Hiroto

He's...

[10:38] Hiroto

reading a book while walking again.

[10:42] Hiroto

What a weirdo.

[10:44] Hiroto

*I don't think I can ever
be friends with him.*

[10:50] (Flashback) Hiroto

Huh?!

[10:52] (Flashback) Hiroto

A-Are you okay?

[10:54] (Flashback) Hiroto

Give me your hand!

SIGN The Emperor of the Heavens

[10:55] (Flashback) Subaru

Here! Take this!

[10:57] (Flashback) Hiroto

Huh?

[11:03] (Flashback) Subaru

Thank goodness...

[11:05] (Flashback) Subaru

The book didn't get wet.

[11:09] Subaru

I have no memory of that, either...

[11:12] Hiroto

See? Brain-dead.

[11:15] Hiroto

That whole incident was such a shock to me.

[11:18] Hiroto

I thought you were so weird.

[11:21] Hiroto

But I also thought you
were really interesting.

[11:24] Hiroto

I had no idea there were kids like you.

[11:30] Hiroto

I was pretty excited the first
time I went in your room, too.

[11:37] Subaru

I do remember that day.

[11:39] Hiroto

Oh? That's a surprise.

[11:43] Subaru

Only because I dreamed about it earlier...

[11:47] Hiroto

Come to think of it,

[11:48] Hiroto

didn't you say you were gonna
start a book factory back then?

[11:52] Subaru

You're the one who said that.

[11:54] Hiroto

Huh?

[11:57] Hiroto

Oh, right! You wanted to work in a library!

[12:02] Subaru

Just so you know, that was also you.

[12:05] Hiroto

Oh, was it?

[12:06] Subaru

Haru.

[12:10] Subaru

Come here, Haru.

[12:17] Subaru

What?

[12:18] Hiroto

Oh...

[12:20] Hiroto

Just wondering what would happen
if you fell in a river right now.

[12:25] Subaru

Huh?

[12:26] Hiroto

Like, you have a book in your
hands and Haru on your head,

[12:29] Hiroto

and you're walking along a river bank.

[12:31] Subaru

What kind of scenario is that?

[12:34] Hiroto

Like I said, it's hypothetical.

[12:38] Subaru

Books always created my world for me.

SIGN Unlined Notebook

SIGN The Moon and the Sun 2

Mikazuki Subaru

[12:45] Subaru

What about Haru?

[12:58] Hiroto

You caught her with your face!

[13:02] Subaru

Man, what the hell?

[13:08] Subaru

Huh?

[13:14] Hiroto

Hey, Subaru! Are you okay, Subaru?!

[13:26] Hiroto

Oh, you're awake?

[13:28] Subaru

Hiroto? I...

[13:30] Kawase

Are you all right, Mikazuki-kun?!

[13:33] Subaru

Kawase-san? Why are you here?

[13:35] Hiroto

He showed up right after you passed out in the kitchen.

[13:40] Subaru

I passed out?

[13:41] Kawase

You gave me such a scare, Mikazuki-kun.

[13:44] Kawase

He told me you'd developed a sudden fever.

[13:47] Kawase

Have you been pushing yourself too hard to work on your printed volume?

[13:52] Subaru

Uh... No, I think...

[13:58] Subaru

I can't tell them I caught a cold imitating my cat...

[14:01] Kawase

Mikazuki-kun?

[14:02] Subaru

Uh, never mind. It's just a little cold.

[14:06] Hiroto

You're cooler than you were before.

[14:10] Kawase

Thank goodness!

[14:12] Kawase

I brought some medicine just in case.

[14:14] Kawase

I'll leave some water here.

[14:17] Kawase

I'll make you some rice gruel later,
so take the medicine with that.

[14:21] Kawase

If you get sweaty,
wipe down with this towel.

[14:25] Kawase

Your ice pillow's gone lukewarm,
so I'll freeze it again.

[14:31] Kawase

Oh, and you should change into
more comfortable clothes.

[14:36] Hiroto

He's really something. Just like a mom.

[14:52] Kawase

Hiroto-kun! You got eggshells in it!

[14:54] Hiroto

Ah, it's fine. We can call it extra calcium.

[14:57] Kawase

No, we can't!

[14:59] Kawase

Augh! You grabbed it with your hand!

[15:02] Subaru

They're so loud...

[15:14] Subaru

Sh-She's heavy...

[15:19] Subaru

What's she doing?

[15:21] Subaru

*Is she mad at me because I
couldn't catch her earlier?*

[15:34] Subaru

They're laughing?

[15:44] Subaru

It's strange.

[15:46] Subaru

Until just recently,

[15:48] Subaru

no one else was ever in this house.

[15:55] Subaru

And now,

[15:57] Subaru

there are so many others here.

[16:11] Haru

*Why is it that just being beside you
makes me feel so many different things?*

[16:18] Haru

I don't understand it, but...

[16:22] Haru

it's not so bad.

[16:31] Haru

Ah, this feels so nice...

[16:34] Haru

But it's going to get cold soon...

[16:38] Haru

Wh-What's he doing?! When did he...

SIGN Kitty Life

[16:55] Haru

He's sleeping deeply.

[16:57] Haru

Come to think of it, I'm hungry.

[17:02] Haru

There's no food!

[17:05] Haru

I bet he'll be hungry when he wakes up, too.

[17:08] Haru

*I know! Why don't I get some
food ready for him now?*

[17:13] Haru

*If he wakes up and sees food
right in front of him...*

[17:17] Subaru

Ooh! Yay!

[17:22] Haru

It's sure to make him happy!

[17:25] Haru

After all, I know...

[17:30] Haru

that there's food up there!

[17:39] Haru

Huh? It's... pretty far...

[17:44] Haru

But it'll be easy to get if I just jump!

[17:47] Haru

There!

[17:50] Haru

Hup...

[17:52] Haru

Huh?

[17:53] Haru

Wh-What?

[18:00] Haru

That's...

[18:02] Haru

The good stuff!

[18:09] Haru

Where do I start eating it from?

[18:14] Haru

It's hard. What is this?

[18:21] Haru

H-Hey!

[18:25] Haru

Hold it right there, you!

[18:31] Haru

C-Can't reach it...

SIGN Nori

[18:36] Haru

But I can see it...

[18:40] Haru

What? What? What?!

[18:42] Haru

I can't see anything!

[18:50] Haru

What? What is it now?!

[18:52] Hiroto

Whoa, watch it!

[18:59] Haru

Don't scare me like that!

[19:02] Subaru

What the heck are you doing?

[19:05] Haru

Oh, you're awake?

[19:07] Haru

Darn... I don't have the food ready yet.

[19:11] Haru

And the good stuff is down there...

[19:16] Subaru

Haru.

[19:17] Haru

*Hang on. The good stuff is
still stuck down there.*

[19:21] Subaru

Come here, Haru.

[19:23] Haru

Look, I told you to wait!

[19:28] Haru

What? What's wrong?

[19:32] Haru

Did you have a scary dream?

[19:35] Haru

You're so hopeless.

[19:37] Haru

Okay, fine. I'll come to you.

[19:40] Haru

Hey! What are you doing?!

[19:44] Hiroto

You caught her with your face!

[19:47] Haru

Jeez... I told you to just wait...

[19:51] Hiroto

Hey, Subaru!

[19:52] Hiroto

Are you okay, Subaru?!

[19:53] Haru

D-Did I kick him that hard?

[20:02] Hiroto

Cabbage with corned beef is the best!

[20:05] Haru

The noisy ones finally went away.

[20:11] Haru

Food!

[20:12] Haru

No, he comes first right now... First...

[20:23] Haru

Sorry about before.

[20:25] Haru

I didn't know you were that weak.

[20:32] Haru

You just keep still!

[20:34] Haru

I'll stay here and protect you!

[20:40] Haru

That's it. It'll be all right.

[20:43] Haru

You won't have any more scary dreams.

[20:49] Subaru

One day, the Sun and the Crescent

Moon decided to go out.

SIGN Unlined Notebook

SIGN The Moon and the Sun 2

Mikazuki Subaru

[20:54] Subaru

*The Crescent Moon said,
"I'd like to go out in the morning,"*

[20:57] Subaru

*and the Sun said, "I'd like
to go out in the evening."*

[21:00] Subaru

*And so, the two of them began
their great adventure!*

[22:36] Hiroto

Hey, Haru!

[22:40] Haru

That sound!

[22:42] Haru

It's the really good stuff!

[22:44] Haru

I found that first!

[22:48] Hiroto

Now, Kawase-san!

[22:50] Kawase

Right!

[22:51] Haru

Hey! Give that back!

[22:54] Haru

Oh... You actually did.

[22:57] Kawase

I got it wrapped around him.

[22:59] Hiroto

Green onions are the best thing for a cold!

[23:01] Kawase

Oh, green onions are toxic to cats,

[23:04] Kawase

so we need to make sure
Haru-chan can't go in there.

[23:07] Hiroto

Wait... Did you just wrap
it around him as-is?

[23:11] Kawase

Yes.

[23:11] Hiroto

No, no, no, no! That's not right!

[23:14] Hiroto

You wrap it in a towel,
then wrap that around the neck!

[23:16] Kawase

What? Really?!

[23:18] Subaru

I don't think either of those is right.

[23:18] Kawase

But I think it'll be more
effective uncovered...

[23:20] Subaru

Above all...

[23:22] Subaru

it stinks!

[23:25] Taro

I wrote a fun story.

[23:27] Taro

*I was there, you were there, and our
bellies were full all the time.*

[23:31] Taro

The end.

[23:32] Haru

Huh? That's it?

[23:33] Taro

Yep. That's it.

Revision #1

Created 2024-01-02 02:15:39 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:15:41 UTC by whimsee